

Nye ordbøger og ordlister

DANMARK

Anker-Møller, Søren, Hanne Jensen og Peter Stray Jørgensen: Politikens slangordbog. 4. udgave. Politikens Forlag, København 1993. 378 s.

Azeem, Mirja: Dansk-finsk ordbog. Munksgaard, København 1993. 869 s.

Balamanoharan, Annamalai: Dansk-tamilsk ordbog. Specialpædagogisk forlag, Herning 1993. 352 s.

Bang-Jensen, Erik: Erhvervslivets danske titler og uddannelser på engelsk. Dansk Institut for Personalerådgivning, København 1992. 39 s.

Begreber og udtryk i det statslige bevillingssystem mv. Statsrevisoratet, Albertslund 1992. 88 s.

Bellinger, Gerhard J.: Mytologisk leksikon. 3100 stikord til myter fra alle folkeslag fra urtid til nutid. Dansk oversættelse og bearbejdelse Jørgen Hansen. Gyldendal, København 1993. 448 s.

Brüel, Sven og Niels Åge Nielsen: Fremmedordbog. 11. udgave ved Lillian Pløn. Gyldendal, København 1993. 677 s.

Business ordbog – dansk-engelsk. Redigeret af Karen Wolf-Frederiksen. L&H Compact, København 1993. 579 s.

Christensen, Johnny: Lettisk-dansk, dansk-lettisk grundordbog. Felix, Århus 1993. 129 s.

Cirlot, J.E.: Symbolordbog. Oversat af Tata Hasselbalch. Sankt Ansgar, København 1993. 528 s.

Cooper, J.C.: Alverdens religiøse fester. Leksikon. Oversat og bearbejdet af Aase Koefoed og Morten Warmind. Gad, København 1992. 193 s.

Danske navne på danske dagsommerfugle. Forslag fra Projekt Danske Dyrenavne. Søren Breiting mfl. Entomologisk Forening og Danmarks Lærerhøjskole, København 1992. 30 s.

Dansk forsikringsleksikon. Under redaktion af Svend Guldager-Nielsen, Lis Hasling og Mogens Kjær. Forsikringshøjskolen, Rungsted Kyst 1993. 212 s.

Eskildsen, Jan: PrePress ordbog. Grafisk Litteratur, København 1993. 84 s.

Eyben, W.E.: Juridisk ordbog. 9. udgave. Gad, København 1993. 254 s.

Forretningssprog. Engelsk-tysk-fransk. Grafisk, København 1993. 234 s.

Graae, Lisbet: Jagtsproget. Redigeret af Jørgen Fog og Sigurd Rosendahl. 2. udgave. Pinus, Skjern 1993. 102 s.

Gubba, Wilhelm: Dansk-tysk juridisk ordbog. 3. udgave. Gad, København 1993. 590 s.

Hansen, Mogens, Poul Thomsen og Ole Varming: Psykologisk-pædagogisk ordbog. 9. udgave. Gyldendal, København 1993. 428 s.

Helbo, L.J.: Amiga ordbogen. 2. udgave. Sall Data, Hammel 1993. 108 s.

Henriksen, Leif: 1000 bornholmske ord. Rigsdansk-bornholmsk, bornholmsk-rigsdansk. William Dams Boghandel, Rønne 1993. 53 s.

Hjorth, Grethe: Dansk-tysk ordbog. Undervisning. Gyldendal, København 1993. 800 s.

Hvad er det nu de hedder? Centraladministrationen på dansk og udenlandsk. Det Administrative Bibliotek, København 1992. 111 s.

Illum, Finn: Mini-nøgle til Ny Testamente. Unitas Forlag, Valby 1993. 48 s.

Jantzen, Helene: Forkortelsesliste til medicinsk retskrivning. Liste over såvel anerkendte som anvendte forkortelser. 2. udgave. Helene Jantzen, Munkebo 1993. 17 s.

Kabel, Jane: Kortfattet dansk-serbokroatisk ordbog. Jørgen Paludans Forlag, København 1993. 188 s.

Klougart, Asger, Johan Lange og Egil Lindgaard: Plantenavne fra a til z. Udgivet af Fællesudvalget for Gartneriets Informationstjeneste. GartnerINFO, Valby 1992. 143 s.

Koefoed, Georg Albrecht: Forsøg til en Dansk Søe Ord-bog med Beskrivelse på hver ord og deres Benævning i det Frandske og Engelske Sprog. An Attempt to Compile a Danish Marine Dictionary with a Description of every Word and their Translation into the French and English Languages. [Originalmanuskript ca. 1790]. Handels- og Søfartsmuseet på Kronborg. Udgivet på Iver C. Weilbach, København 1993. 301 s.

Krogh-Hansen, Niels: Juridisk sprogbrug – i strafferetten og strafferetsplejen. Samfundslitteratur, Frederiksberg 1992. 135 s.

Lange, Johan og Peter Leth: Ordbog over Danmarks plantenavne. Supplement. Munksgaard, København 1992. 39 s.

Lyhne, Niels og Elin Kirkegaard: Ernærings- og levnedsmiddelleksikon. 2. udgave. Gad, København 1993. 222 s.

Måfera, Giovanni, Carla Avanza Juul Madsen og Henning Juul Madsen: Dansk-italiensk ordbog. Gyldendal, København 1993. 792 s.

Maritime standardudtryk – ord og sætninger på dansk og engelsk. Udgivet på foranledning af Søfartsstyrelsen. Iver C. Weilbach & co. A/S, København 1993. 73 s.

Meldgaard, Eva Villarsen: Kattens navn. 2000 danske kattenavne. Billesø & Baltzer, Værløse 1993. 135 s.

Michelsen, Christian: Idiomordbog. 1000 talemåder. Gyldendal, København 1993. 222 s.

Nguyễn Ngoc, Huñg: Dansk vietnamesisk ordbog. 2. udgave. Special-pædagogisk forlag, i samarbejde med Dansk Flygtningehjælp, København 1993. 310 s.

Nielsen, Margit mfl.: Dansk-ungarsk ordbog. Dán-magyar szótár. 2. udgave. Ekspedition og salg i Danmark: Geografforlaget, Brenderup 1993. 638 s.

Sourander, Dag: EF leksikon. Den europæiske integration fra a til å. Dansk udgave ved Peter L. Vesterdorf. Fremad, København 1993. 250 s.

Statsnavne og nationalitetsord. [En liste over danske, norske, svenske, finske og islandske navne på stater med tilhørende indbyggerbetegnelser og nationalitetsadjektiver]. Redigeret af Jørgen Schack. Nordisk sprogsekretariat (Nordisk sprogsekretariats skrifter 17; Dansk Sprognævns skrifter 21). I kommission hos Novus forlag, Oslo 1994. 39 s.

Strunge Nielsen, Michael: Alt om datas ordbog. Audio media, København 1993. 123 s.

Svensson, Annemette Lyng: Dansk-engelsk økonomisk ordbog. Samfundslitteratur, Frederiksberg 1992. 395 s.

Teknisk ordbog – dansk-engelsk. Redigeret af Thomas Nielsen. L&H Compact, København 1993. 663 s.

Teknisk ordbog – engelsk-dansk. Redigeret af Thomas Nielsen. L&H Compact, København 1993. 690 s.

Unnerup-Madsen, Dorthe: Dansk-engelsk handelsordbog: «For many reasons». 5. udgave. Ventus, Holstebro 1993. 608 s.

Vater, Pia: Spansk-dansk ordbog. 3. udgave. Gyldendal, København 1993. 786 s.

Voksenpædagogisk opslagsbog. Alfabetisk ordnet. Redigeret af Hans Cornelius og Karsten Schnack. Christian Ejlers' Forlag, København 1993. 333 s.

Østergaard, Anne Due: Mål og vægt – tid og temperatur. Forbrugerstyrelsen, København 1993. 23 s.

FINLAND

Aikio, Samuli: Sámegiel loddenamahusat. Saamenkielinen lintunimistö. Samiska fågelnamn. (samisk-finsk-svensk-norsk-latinsk) Helsset: Prentehanguovddáš, 1993. 114 s. (Ráidu 2)

Azeem, Mirja: Tanska-suomi sanakirja. Dansk-finsk ordbok. Helsinki: Otava, 1993. 869 s.

Erelt, Mati; Erelt, Tiiu: Virolais-suomalainen kielitieteen sanasto. Helsinki: Helsingin yliopiston suomalais-ugrilainen laitos. Suomalais-ugrilainen Seura, 1992. 122 s. (Castrenianumin toimitteita 42)

Faksisanasto: telekopiolaite tutuksi. (finsk-engelsk) Helsinki: Telehallintokeskus, 1993. 16 s.

Filatelian sanasto. (finsk-engelsk-fransk-svensk-tysk) Suomen Filatelistiliitto ry. Helsinki: Oy Finlandia Ab, 1992. 3. p. 192

Hytönen, Ahti; Talvitie Jyrki K.: Suomi-espanja-suomi : taskusanakirja. Porvoo: WSOY, 1993. 773 s.

Jaakohuhta, Hannu: Pc-tietotekniikan käsitteet ja sanasto (engelsk-finsk-engelsk). Tietotekniikan liitto. Espoo: Suomen ATK-kustannus, 1993. 293 s.

Kaapeli- ja satelliittitelevision sanasto. (Kabel- och satellittelevisionsordlista.) (finsk-svensk-engelsk) Liikenneministeriö, Tekniikan sanastokeskus. Helsinki: Painatuskeskus, 1993. 95 s. (TSK 23)

Kari, Erkki: Naulan kantaan: nykysuomen idiomisanakirja. Helsinki: Otava, 1993. 231 s.

Kari, Erkki: Svenska här och nu: ruotsalais-suomalainen idiomisanakirja. Helsinki: Otava, 1993. 159 s.

Karjalan kielen sanakirja 4. osa O-P. Helsinki: Suomalaisugrilainen seura, 1993. 610 s. (Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja 25)

Kirjanpito- ja tilinpäätössanasto. Bokförings- och redovisningstermer (finsk-svensk-engelsk-tysk) Helsinki: Taloustieto, 1993. 231 s.

Koneturvallisuus. Terminologia. Maskinsäkerhet. Terminologi. (finsk-engelsk-tysk-fransk) SFS-ENV 1070. Helsinki: Suomen Standardisoimisliitto-Finlands Standardiseringsförbund, 1993. 30 s.

Korhonen, Jussi; Papageorgiou, Dimitrios G.: Suomi-kreikka-suomi: taskusanakirja. Porvoo: WSOY, 1993. 752 s.

Laanpere, Helga: Hyvää matkaa! Suomalais-virolainen keskustelusanakirja. Helsinki: Otava 1993, 174 s.

Lattunen, Hélène; Viljanen, Kari: Suomi-ranska-suomi-sanakirja. 2. p. Jyväskylä: Gummerus, 1993. 925 s.

Lehtonen, Mervi; Jantunen, Jutta: Älytaloisanasto. Smarthusordlista. Smart House Vocabulary. (finsk-svensk-engelsk) Tekniikan Sanastokeskus, Valtion teknillinen tutkimuskeskus. Helsinki: Rakennusalan Kustantajat RAK, 1993. 47 s.

Matkaviestinsanasto. Mobilteleordlista. (finsk-svensk-engelsk) Tekniikan sanastokeskus. Helsinki: Puhelinlaitosten liitto, 1993. 128 s. (TSK 19)

Moisio, Arto: Marilais-suomalainen sanakirja. Marla-finnla muter. Turku: Turun yliopisto, 1992. 426 s. (Turun yliopiston suomalaisen ja yleisen kielitieteen laitoksen julkaisuja 41)

Ompelukone ja saumuri. Sanasto. Symaskin och overlockmaskin. Ordlista. SFS 5754. Helsinki: Suomen Standardisoimisliitto-Finlands Standardiseringsförbund, 1993. 14 s.

Rikosilmoitussanasto. (finsk-svensk-norsk-nynorsk-dansk-engelsk-tysk-fransk) Tekniikan sanastokeskus. Helsinki: Suomen Vakuutusalan Koulutus ja Kustannus Oy, 1993. (TSK 21)

Sammallahti, Pekka: Sámi-suoma-sámi sátnegirji. Saamelais-suomalais-saamelainen sanakirja. Ohcejohka: Girjegiisá, 1993. 592 s.

Sammallahti, Pekka: Säämi-suomâ sänikirje. Inarinsaamelais-suomalainen sanakirja. Ohcejohka: Girjegiisá, 1993. 165 s.

Sundelin, Seppo: Ranska-suomi opiskelusanakirja. Porvoo: WSOY, 1993. 820 s.

Suomalais-virolainen lakikielen sanakirja. Soome-eesi õigusõnaraamat. Toim. Eva Gottberg et al. Helsinki: Lakimiesliiton kustannus, 1993. 164 s.

Suomi-EY-suomi. EY-direktiivien termihakemisto. Bryssel-liitesanasto. Helsinki: Mofile, 1993. 922 s.

Sähköteknillinen sanasto. Optinen tiedonsiirto. Elektroteknisk ordlista. Optofiber kommunikation. (finsk-svensk-engelsk-tysk-fransk-rysk) SFS-IEC 50-731. Helsinki: Suomen Standardisoimisliitto-Finlands Standardiseringsförbund, 1993. 157 s.

Televerkko. Verkonhallintasanasto. Ordlista för driftstödsnät för telekommunikation. (engelsk-finsk) SFS 5771. Helsinki: Suomen Standardisoimisliitto, 1993. 58 s.

Tietohuollon sanasto. (Informationsförsörjningsordlista) (finsk-svensk-engelsk-tysk-fransk). Tekniikan Sanastokeskus; Tietopalveluseura. Helsinki: Kirjastopalvelu, 1993. 107 s. (TSK 20)

Viljelykasvien nimistö. Kulturväxternas namn. Toim. Palmén, Annikki; Alanko, Pentti. Helsinki: Puutarhaliitto, 1993. 128 s. (Puutarhaliiton julkaisuja nro 271)

ISLAND

Björn Ellertsson. Íslensk-þýsk orðabók. Isländisch-deutsches Wörterbuch. Iðunn, Reykjavík 1993. xxx + 539 s. .

Flugorðasafn. Íslenskt-enskt, enskt-íslenskt. Red. Jónína Margrét Guðnadóttir. Rit Íslenskrar málnefndar 7. Íslensk málnefnd, Reykjavík 1993. 302 s.

Jón G. Friðjónsson. Íslensk orðatiltæki. Mergur málsins. Uppruni, saga og notkun. Illustrerad av Ólafur Pétursson. Örn og Örlygur; Bókaklúbbur hf., Reykjavík 1993. xxxii + 837 s.

NORGE

Bokmålsordboka. Definisjons- og rettskrivningsordbok. Utarbeidet av Avdeling for leksikografi ved Institutt for nordistikk og litteraturvitenskap, Universitetet i Oslo, i samarbeid med Norsk språkråd. Universitetsforlaget 1993. 620 s.

Bøe, Lars og Bernt Fossestøl: Rettskrivningsordbok med synonymer. Bokmål. 5. utg. Tano 1992. 197 s.

Bøe, Lars og Bernt Fossestøl: Rettskrivningsordbok med synonym. Nynorsk. 4. rev. utg. Tano 19

Egidius, Henry: Psykologiske grunnbegreper. Norsk utgave ved Einar Ness. Tano 1993. 267 s.

Farbugd, Turid og Hannek Seppinen: Finsk-norsk ordbok. Universitetsforlaget 1993. 271 s.

Guttu, Tor: Norsk Illustrert Ordbok. Moderat bokmål og riksmål. Kunnskapsforlaget 1993. 1009 s.

Hellevik, Alf: Nynorsk ordliste. Større utgåve. Det Norske Samlaget 1993. 334 s.

Høgmark, Finn: Sveising. Norsk-engelsk nøkkelordbok: Med Euronormer. Tapir 1993. 176 s.

Nynorskordboka. Definisjons- og rettskrivningsordbok. Utarbeidd av Avdeling for leksikografi ved Institutt for nordistikk og litteraturvitenskap, Universitetet i Oslo, i samarbeid med Norsk språkråd. 2. utg. Det Norske Samlaget 1993. 755 s.

Orgland, Ivar og Frederik Raastad: Norsk-islandsk ordbok. NKSForlaget 1992. 333 s.

Rommetveit, Maane: Med andre ord. Den store synonymordboka med omsetjingar til nynorsk. NKS-Forlaget 1993. 616 s.

Rådet for teknisk terminologi/Forum for petroleumsdokumentasjon: Ordbok for dokumentasjon. Med definisjoner og norske og engelske termer. Formatic AS 1993. 81 s.

Selmer, Terje: Norsk-fransk økonomisk ordbok. Med fransk-norsk register. Universitetsforlaget 1993. 522 s.

Stokkeland, Jostein: Engelsk-bokmål. Bokmål-engelsk ordbok. Det Norske Samlaget 1993. 314 s.

Stokkeland, Jostein: Engelsk-nynorsk. Nynorsk-engelsk ordbok. Det Norske Samlaget 1993. 312 s.

Svensson, Christer: Bilteknikk. Ordbok. Universitetsforlaget 1992. 365 s.

SVERIGE

EGs ord och uttryck. Engelsk-svensk ordlista över EGs regelspråk. EC Words and Expressions. Tekniska nomenklaturcentralen 94. Förlags AB Wiken 1993. 410 s.

Ordboken innehåller ca 3 500 termer, fraser och organisationsnamn ur den termbank som TNC byggt upp på grundval av översättningen från engelska till svenska av centrala EG-dokument.

De svenska namnen som ges för EG-organisationerna är avsedda som rekommendationer, annars är ordlistan beskrivande, d.v.s. den visar hur översättarna har valt att översätta en viss term eller fras i ett givet sammanhang.

Utrikes namnbok. Svenska myndigheter, organisationer och tjänstetitlar på fem språk. 4:e rev. uppl. Utrikesdepartementet. Juristförlaget 1993. 84 s.

Det här är den fjärde upplagan av en förteckning med översättningar av namn på svenska myndigheter, organisationer och befattningar till engelska, tyska, franska, spanska och finska.

Boken är utarbetad av Utrikesdepartementet och Sverigefinska språknämnden i samråd med Statsrådsberedningen.

Praktisk svensk ordlista. Utgiven av Svenska språknämnden och Svenska Akademien. Norstedts 1993. 452 s.

Finns tidigare utgiven under titeln *Svensk skolordlista.*